



# 法语课外读物



第二册

徐百康选注

商务印书馆

# 法 语 课 外 读 物

## 第 二 册

徐百康 选注

商 务 印 书 馆

1964 年·北京

本书是“法語課外讀物”第一册的續篇，内容包括短文 22 篇，可供法語专业二年級学生課外閱讀或具有一年以上法語程度的自习者一般閱讀之用。书后有詞汇表，供讀者参考查閱。

## 法 語 課 外 讀 物

### 第 二 册

徐百康选注

---

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业營業許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

京 华 印 书 局 印 装

統一书号：9017·480

---

1964年 9 月初版	开本 787×1092 1/32
1964年 9 月北京第 1 次印刷	字数 84 千字
印张 3	印数 1—4,600册
定价 (10) 0.40 元	

# 目 次

## TABLE DES MATIÈRES

1. Le petit Chose ne va plus au collège .....	3
2. Mère et fils .....	5
3. Mon village .....	7
4. Pauvre Jacques! .....	10
5. Le petit malade .....	12
6. Conjugaison d'un verbe .....	15
7. Charles Bovary .....	16
8. La bifurcation .....	19
9. Une évasion .....	21
10. Le porte-drapeau .....	25
11. Le père Milon .....	28
12. Le père Fauchelevent .....	33
13. Dans un hôtel .....	38
14. M. Grandet .....	40
15. Eugénie Grandet .....	42
16. La maison Vauquer et ses habitants .....	45
17. Le chien de Brisquet .....	48
18. La petite fille aux allumettes .....	51
19. La légende du joueur de flûte .....	55
20. Le sous-préfet aux champs .....	60
21. Jean Valjean en prison .....	64
22. La vie pour les autres .....	71



## 1. LE PETIT CHOSE<sup>1</sup> NE VA PLUS AU COLLÈGE

Un matin que<sup>2</sup> le petit Chose se disposait à aller en classe, M. Eyssette-père l'appela dans le magasin et sitôt qu'il<sup>3</sup> le vit entrer, lui fit de sa voix brutale:

«Daniel, jette tes livres, tu ne vas plus au collège». Ayant dit<sup>4</sup> cela, M. Eyssette-père se mit à marcher à grands pas sans parler. Il paraissait très ému, et le petit Chose aussi, je vous assure... Après un long moment de silence, M. Eyssette-père reprit la parole:

«Mon garçon», dit-il, «j'ai une mauvaise nouvelle à t'apprendre, oh! bien mauvaise... nous allons être obligés de<sup>5</sup> nous séparer tous, voici pourquoi...!»

Ici, un grand sanglot déchirant retentit derrière la porte entrebâillée.

«Jacques, tu es un âne,<sup>6</sup> cria M. Eyssette sans se retourner, puis il continua:

«Quand nous sommes venus à Lyon, il y a six ans, j'espérais, à force de<sup>7</sup> travail, reconstruire notre fortune; mais je n'ai réussi, qu'à nous enfoncer jusqu'au cou<sup>8</sup> dans les dettes et dans la misère... A présent, c'est fini... Pour sortir de là, nous n'avons qu'un parti à prendre,<sup>9</sup> maintenant que vous voilà grandis: vendre le peu qui nous reste et chercher notre vie chacun de notre côté.»

Un nouveau sanglot de l'invisible Jacques vint interrompre M. Eyssette; mais il était tellement ému lui-même qu'il ne se fâcha pas. Il fit seulement signe à Daniel de fermer la porte, et, la porte fermée,<sup>10</sup> il reprit:

«Voici donc ce que j'ai décidé: jusqu'à nouvel ordre, ta

mère va s'en aller vivre dans le Midi, chez son frère, l'oncle Baptiste. Jacques restera à Lyon; il a trouvé un petit emploi au mont-de-piété. Moi, j'entre comme commis voyageur dans une maison de commerce. Quant à<sup>11</sup> toi, mon pauvre enfant, il va falloir aussi que tu gagnes ta vie... Justement, je reçois une lettre du recteur qui te propose une place de maître d'études; tiens, lis!»

Le petit Chose prit la lettre.

A ce moment, M<sup>me</sup> Eyssette entra dans le magasin, puis Jacques timidement derrière elle... Tous deux s'approchèrent du petit Chose et l'embrassèrent en silence; depuis la veille ils étaient au courant de<sup>12</sup> ce qui se passait.

«Qu'on s'occupe de sa malle!» fit brusquement M. Eyssette. «Il part demain matin par le bateau».

M<sup>me</sup> Eyssette poussa un gros soupir, Jacques esquissa un sanglot et tout fut dit.

Le lendemain de cette journée mémorable, toute la famille accompagna le petit Chose au bateau. Par une coïncidence singulière,<sup>13</sup> c'était le même bateau, qui avait amené les Eyssette<sup>14</sup> à Lyon six ans auparavant. Capitaine Génies, maître-coq Montélimart! Naturellement on se rappela le parapluie d'Annou, le perroquet de Robinson et quelques autres épisodes du débarquement... Ces souvenirs égayèrent un peu ce triste départ, et amenèrent l'ombre d'un sourire sur les lèvres de M<sup>me</sup> Eyssette.

Tout à coup la cloche sonna. Il fallait partir.

Le petit Chose, s'arrachant aux étreintes de ses amis, franchit bravement la passerelle...

«Sois sérieux!» lui cria son père.

«Ne sois pas malade», dit M<sup>me</sup> Eyssette.

Jacques voulait parler, mais il ne put pas: il pleurait trop.

*Alphonse Daudet* «Le petit Chose»

## 注 釋

1. le petit Chose 小东西. 这里 chose 是阳性名詞, 指人, 俗称“家伙”. 例: C'est chose qui m'a dit cela 是这家伙跟我說的. 2. 这里 que 是中性代副詞, 在句中起連詞作用, 当作時間狀語用, 有 où 的意义. 例: un jour qu'il faisait beau. 3. sitôt que... 副詞短語, 一...就. 例: Sitôt qu'il eut appris cette nouvelle, il partit. 4. Ayant dit 是動詞 dire 的复合过去分詞, 表示在主句动作之先已經完成的行为. 例: Ayant dit cela, il partit. 5. 動詞 obliger (迫使) 后面一般跟前置詞 à (但有时也跟 de, 根据音响决定.); 例: Il m'oblige à ainsi faire 他迫使我这样做. 但被动式則跟 de, 例: Je suis obligé de partir 我不得不走了. 又 être obligé 的主語当指人, 不指物, 故不說: Le travail est obligé d'être désintéressé, 而应說: Le travail doit être désintéressé 工作應該是无私的. 6. tu es un âne 你是个蠢貨. 7. à force de... 前置詞短語, 多靠. 8. s'enfoncer jusqu'au cou 深深地陷入. 9. prendre un parti 打定一个主意. 10. la porte fermée 是絕對分詞从句, 这时过去分詞有独立的主語, 在整个句子中起狀語的作用. 11. quant à... 前置詞短語, 至于.... 12. être au courant de ... 了解. 13. par une coïncidence singulière 由于一次奇怪的巧合. 14. les Eyssette 爱寅特一家, 表示一家、一族的专有名词前加冠詞 (专有名词一般用单数, 冠詞要用复数).

## 2. MÈRE ET FILS

Il y avait des moments de gêne très étroite à la maison. On faisait maigre chère,<sup>1</sup> ces jours-là. Nul<sup>2</sup> ne s'en apercevait mieux que Christophe. Le père ne voyait rien; il se servait le premier et il ne remarquait pas le regard de sa femme qui riait d'un air forcé,<sup>3</sup> en le surveillant, tandis qu'il se servait. Louisa servait<sup>4</sup> les petits: deux pommes de terre à chacun.<sup>5</sup> Lorsque venait le tour de Christophe, souvent il n'en restait que trois sur l'assiette et sa mère n'était pas servie. Il le savait d'avance, il les avait comptées avant qu'elles arrivassent à lui.<sup>6</sup> Alors il rassemblait son courage, et il disait d'un air dégage:<sup>7</sup>

“Rien qu’une,<sup>8</sup> maman.”

Elle s’inquiétait un peu.

— Deux, comme les autres.

— Non, je t’en prie, une seule.

— Est-ce que tu n’as pas faim?

— Non, je n’ai pas très faim.”

Mais elle n’en prenait qu’une aussi, et ils la pelaient avec soin, ils la partageaient en tout petits morceaux, ils tâchaient de la manger le plus lentement possible. Sa mère le surveillait. Quand il avait fini:

“Allons, prends-la donc!

— Non, maman.

— Mais tu es malade, alors?

— Je ne suis pas malade, mais j’ai assez mangé.”

Ernest, le petit frère, toujours vorace, qui quettait la pomme de terre du coin de l’œil depuis le commencement du dîner, finissait par lui demander:

“Tu ne la manges pas? Donne-la-moi, dis, Christophe!”

Il souffrait plus qu’un autre enfant de ces jeûnes cruels. Son robuste estomac était à la torture.<sup>9</sup> Mais il ne se plaignait pas; il se sentait observé par sa mère, et il prenait un air indifférent. Louisa, le cœur serré,<sup>10</sup> comprenait vaguement que son petit garçon se privait de manger pour que les autres eussent davantage.<sup>11</sup> Elle ne lui disait rien; mais une ou deux fois, quand les autres étaient sortis, les enfants dans la rue, Melchior à ses affaires,<sup>12</sup> elle priait son aîné de rester pour lui rendre quelques petits services.<sup>13</sup> Christophe lui tenait sa pelote, tandis qu’elle la dévidait. Brusquement, elle l’attirait passionnément à elle; elle le mettait sur ses genoux quoiqu’il fût<sup>14</sup> déjà bien lourd; elle le serrait contre elle. Il lui passait avec

violence ses bras autour du cou, et ils pleuraient tous deux en s'embrassant comme des désespérés.

“Mon pauvre petit garçon!...”

— Maman, chère maman!...”

Ils ne disaient rien de plus, mais ils se comprenaient.

Romain Rolland «Jean-Christophe»

## 注 釋

1. faire maigre chère 吃粗茶淡飯, faire bonne chère 吃好菜. 2. nul 是不定代詞, 与 *personne* 同义, 和 *ne* 連用, 表示没有任何人. 在現代法語中已漸被 *personne* 所替代. 3. rire d'un air forcé 強顏欢笑. 4. servir quelqu'un 服侍某人, 給某人吃东西 *se servir* 自己吃用. 例: *Vous êtes servi* 表示吃的东西已經給您准备好了. *Servez-vous!* 請您用飯! 5. 注意 *chacun* 与 *chaque* 的区别. *chacun* 是代詞, *chaque* 是形容詞. 6. ... avant qu'elles arrivassent à lui 在它們(土豆)送到他那兒以前... 这里用虛拟式未完成过去时是因为連詞短語 *avant que* 的要求. 7. d'un air dégagé 态度自然地. 8. rien qu'une 只要一, rien que = seulement. 9. son robuste estomac était à la torture 他飢腸漣漣. à la torture 痛苦难忍. 10. le cœur serré 心中忧伤. 11. ... pour que les autres eussent davantage ... 为了使別人多吃一些. 这里用虛拟式未完成过去时是因为連詞短語 *pour que* 的要求和目的从句中所表示的目的尚未确定的緣故. *davantage* 是副詞, 与動詞連用时, 后面沒有補語. 例: *Vous avez beaucoup de livres, j'en ai davantage*, 故不能說: *j'en ai davantage que vous*, 应当說: *j'en ai plus que vous*. 又应注意 *davantage* 不能代替 *le plus*; 不能說: *De toutes ces fleurs, la rose est celle que j'aime davantage*, 而說: ... *que j'aime le plus*. 12. Melchior à ses affaires, Melchior 父亲的名字 à ses affaires 做事(生意)去了. 13. rendre service à quelqu'un 帮某人做事. 4. quoiqu'il fût 動詞用虛拟式是让步从句中連接詞 *quoique* 的要求.

### 3. MON VILLAGE

Je suis un enfant trouvé.<sup>1</sup>

Mais jusqu'à huit ans j'ai cru que, comme les autres

enfants, j'avais une mère, car lorsque je pleurais, une femme me serrait si doucement dans ses bras, en me berçant, que mes larmes s'arrêtaient de couler.

Jamais je ne me couchais dans mon lit sans qu'une femme vint m'embrasser,<sup>2</sup> et, quand le vent de décembre collait la neige contre les vitres blanchies, elle me prenait les pieds entre ses deux mains et elle restait à me les réchauffer en me chantant une chanson, dont je retrouve encore dans ma mémoire l'air et quelques paroles.

Quand je gardais notre vache le long des chemins herbus ou dans les brandes, et que j'étais surpris par une pluie d'orage,<sup>3</sup> elle accourait au-devant de moi et me forçait à m'abriter sous son jupon de laine relevé qu'elle me ramenait sur la tête et sur les épaules.

Enfin quand j'avais une querelle avec un de mes camarades, elle me faisait conter mes chagrins, et presque toujours elle trouvait de bonnes paroles pour me consoler ou me donner raison.<sup>4</sup>

Par tout cela, et par bien d'autres choses encore, par la façon dont elle me parlait, par la façon dont elle me regardait, par ses caresses, par la douceur qu'elle mettait dans ses gronderies, je croyais qu'elle était ma mère.

Mon village, ou pour parler plus justement, le village où j'ai été élevé, car je n'ai pas eu de village à moi, pas de lieu de naissance, pas plus que<sup>5</sup> je n'ai eu de père et de mère, le village enfin où j'ai passé mon enfance se nomme Chavanon; c'est l'un des plus pauvres du centre de la France.

Cette pauvreté, il la doit non à l'apathie ou à la paresse de ses habitants, mais à sa situation même dans une contrée peu fertile. Le sol n'a pas de profondeur, et pour produire de bonnes

récoltes il lui faudrait des engrais ou des amendements qui manquent dans le pays. Aussi n'y rencontre-t-on (ou tout au moins<sup>6</sup> n'y rencontrait-on à l'époque dont je parle) que peu de champs cultivés, tandis qu'on y voit partout de vastes étendues de *brandes* dans lesquelles ne croissent que des bruyères et des genêts.<sup>7</sup> Là où les brandes cessent, les landes commencent; et sur ces landes élevées les vents âpres rabougrissent les maigres bouquets d'arbres qui dressent çà et là leurs branches tordues et tourmentées.

Pour trouver de beaux arbres, il faut abandonner les hauteurs et descendre dans les plis du terrain, sur les bords des rivières, où dans d'étroites prairies poussent de grands châtaigniers et des chênes vigoureux.

C'est dans un de ces replis de terrains sur les bords d'un ruisseau qui va perdre ses eaux rapides dans un des affluents de la Loire que se dresse la maison où j'ai passé mes premières années.

Hector Malot «Sans Famille»

### 注 釋

1. enfant trouvé 被人收养的弃儿. 2. ... sans qu'une femme vint m'embrasser 这里动词用虚拟式是因为用 *sans que* 連接的方式从句的要求. 3. Quand je gardais notre vache le long des chemins herbus ou dans les brandes, et que j'étais surpris par une pluie d'orage ... 当我沿着长满了草的小路或是在灌木林里看牛时, 又当我突然遇到暴风驟雨时... 这里連詞 *que* 代替 *quand* 为了避免重复. 凡句子中重复出現的、引导状語从句的連詞 (包括本身带有 *que* 的連詞短語) 都可用 *que* 来代替, 但必須注意代替 *si* 时从句中的謂語要用虚拟式. 4. donner raison à quelqu'un 說某人对. 5. pas plus que 是連詞短語. 例: Je n'en sais rien, pas plus que vous 我对这事一点也不知道, 您也一样. 6. tout au moins 至少. 7. dans lesquelles ne croissent que des bruyères et des genêts 在那里 (指灌木林) 只长些灌木和荚科植物. 动词 *croissent* (不定式是 *croître*) 的主語在后.

#### 4. PAUVRE JACQUES!

Pauvre Jacques! il n'était pas heureux. Monsieur Eyssette, de<sup>1</sup> le voir éternellement la larme à l'œil, avait fini par le prendre en grippe<sup>2</sup> et l'abreuvait de taloches.<sup>3</sup> On entendait tout le jour: «Jacques, tu es un butor! Jacques, tu es un âne!» Le fait est que, lorsque son père était là, le malheureux Jacques perdait tous ses moyens. Les efforts qu'il faisait pour retenir ses larmes le rendaient laïd.<sup>4</sup> Monsieur Eyssette lui portait malheur.<sup>5</sup> Ecoutez la scène de la cruche:

Un soir, au moment de se mettre à table, on s'aperçoit qu'il n'y a plus une goutte d'eau dans la maison.

— Si vous voulez, j'irai en chercher, dit ce bon enfant de Jacques.<sup>6</sup>

Et le voilà qui<sup>7</sup> prend la cruche, une grosse cruche de grès. Monsieur Eyssette hausse les épaules:

— Si c'est Jacques qui y va, dit-il, la cruche est cassée, c'est sûr.

— Tu entends, Jacques (c'est Madame Eyssette qui parle avec sa voix tranquille), tu entends, ne la casse pas, fais bien attention.

Monsieur Eyssette reprend:

— Oh! tu as beau lui dire<sup>8</sup> de ne pas la casser, il la cassera tout de même.

Ici, la voix éplorée de Jacques:

— Mais enfin, pourquoi voulez-vous que je la casse?

— Je ne veux pas que tu la casses, je te dis que tu la casseras, répond Monsieur Eyssette, et d'un ton qui n'admet pas de réplique.<sup>9</sup>

Jacques ne réplique pas; il prend la cruche d'une main fiévreuse et sort brusquement avec l'air de dire:

— Ah! je la casserai? Eh bien, nous allons voir. Cinq minutes, dix minutes se passent; Jacques ne revient pas. Madame Eyssette commence à se tourmenter:

— Pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé!<sup>10</sup>

— Parbleu! que veux-tu qu'il lui soit arrivé? dit Monsieur Eyssette d'un ton bourru. Il a cassé la cruche et n'ose plus rentrer.

Mais tout en disant cela (avec son air bourru, c'était le meilleur homme du monde),<sup>11</sup> il se lève et va ouvrir la porte pour voir un peu ce que Jacques était devenu. Il n'a pas loin à aller; Jacques est debout sur le palier, devant la porte, les mains vides, silencieux, pétrifié. En voyant Monsieur Eyssette, il pâlit, et d'une voix navrante et faible, oh! si faible: «Je l'ai cassée», dit-il... Il l'avait cassée!...

*Alphonse Daudet «Le petit Chose»*

## 注 釋

1. 前置詞 *de* 用在動詞不定式前代替過去時。2. *prendre quelqu'un en grippe* 嫌惡某人。3. *abreuver quelqu'un de quelque chose* 給某人喝飽某物; 轉義: *abreuver quelqu'un de douleur* 使某人飽受痛苦。4. 動詞 *rendre* 的直接賓語可以有表語。例: *Il a rendu son père heureux* 他使他父親快樂。5. *porter malheur à quelqu'un* 使某人倒霉。6. 這裡前置詞 *de* 表示同位語關係, 如 *La ville de Changhaï*。7. 這裡關係代詞 *qui* 的先行詞是代詞 *le*。8. *avoir beau* 跟上另一動詞不定式意即: 白白地, 徒然。9. *d'un ton qui n'admet pas de réplique* 用一種不准人辯白的口氣。10. *Pourvu qu'il ne lui soit rien arrivé* 但願他不出什麼事! 這裡 *il* 是無人稱代詞; *Pourvu que* 獨立用在句首表示一種願望, 可以分析為嘆詞, 動詞應用虛擬式。11. *avec son air bourru, c'était le meilleur homme du monde* 雖然他(說話)樣子粗暴, 但不失為世界上最好的人。

## 5. LE PETIT MALADE

LE MÉDECIN, *le chapeau à la main*. — C'est ici, madame, qu'il y a un petit malade?

MADAME. — C'est ici, docteur; entrez donc. Docteur, c'est pour mon petit garçon. Figurez-vous, ce pauvre mignon,<sup>1</sup> je ne sais pas comment ça se fait, depuis ce matin, tout le temps il tombe.

LE MÉDECIN. — Il tombe!

MADAME. — Tout le temps; oui, docteur.

LE MÉDECIN. — Par terre?

MADAME. — Par terre.

LE MÉDECIN. — C'est étrange, cela... Quel âge a-t-il?

MADAME. — Quatre ans et demi.

LE MÉDECIN. — Quand le diable y serait, on tient sur ses jambes, à cet âge-là!... — Et comment ça lui a-t-il pris?<sup>2</sup>

MADAME. — Je n'y comprends rien, je vous dis. Il était très bien hier soir et il trottait comme un lapin à travers<sup>3</sup> l'appartement. Ce matin, je vais pour le lever, comme j'ai l'habitude de le faire. Je lui enfle ses bas, je lui passe sa culotte, et je le mets sur ses jambes.<sup>4</sup> Pouf! il tombe!

LE MÉDECIN. — Un faux pas,<sup>5</sup> peut-être.

MADAME. — Attendez!... Je me précipite; je le relève... Pouf! il tombe une seconde fois. Etonnée, je le relève encore... Pouf! par terre! et comme ça sept ou huit fois de suite.<sup>6</sup> Bref, docteur, je vous le répète, je ne sais pas comment ça se fait, depuis ce matin, tout le temps il tombe.

LE MÉDECIN. — Voilà qui tient du merveilleux.<sup>7</sup> Je puis voir le petit malade?

MADAME. — Sans doute.

*Elle sort, puis reparait tenant dans ses bras le gamin.*

*Celui-ci arbore sur ses joues les couleurs d'une extravagante bonne santé. Il est vêtu d'un pantalon et d'une blouse lâche, empesée de confitures séchées.*

LE MÉDECIN. — Il est superbe, cet enfant-là!... Mettez-le à terre,<sup>8</sup> je vous prie.

*La mère obéit. L'enfant tombe.*

LE MÉDECIN. — Encore une fois, s'il vous plaît.

*Même jeu que ci-dessus. L'enfant tombe.*

LE MÉDECIN. — Encore.

*Troisième mise sur pieds, immédiatement suivie de chute.*

LE MÉDECIN, rêveur. — C'est inouï.

*Au petit malade, que soutient sa mère sous les bras.*

Dis-moi, mon petit ami, tu as bobo quelque part?<sup>9</sup>

TOTO. — Non, monsieur.

LE MÉDECIN. — Tu n'as pas mal à la tête?

TOTO. — Non, monsieur.

LE MÉDECIN. — Cette nuit, tu as bien dormi?

TOTO. — Oui, monsieur.

LE MÉDECIN. — Et tu as appétit, ce matin? mangerais-tu volontiers une petite sousoupe?<sup>10</sup>

TOTO. — Oui, monsieur.

LE MÉDECIN. — Parfaitement.

*Compétent.*

C'est de la paralysie.

MADAME. — De la para!... Ah! Dieu!

*Elle lève les bras au ciel. L'enfant tombe.*

LE MÉDECIN. — Hélas! oui, madame. Paralysie complète des membres inférieurs.<sup>11</sup> D'ailleurs, vous allez voir vous-même

que les chairs du petit malade sont frappées d'insensibilité absolue.

*Tout en parlant, il s'est approché du gamin et il s'apprête à faire l'expérience indiquée, mais tout à coup:*

Ah ça, mais... ah ça, mais... ah ça, mais...

*Puis éclatant:*

Eh! sacrédié, madame, qu'est-ce que vous venez me chanter, avec votre paralysie?<sup>12</sup>

MADAME. — Mais, docteur...

LE MÉDECIN. — Je le crois, tonnerre de Dieu,<sup>13</sup> bien, qu'il ne puisse tenir sur ses pieds... vous lui avez mis les deux jambes dans la même jambe du pantalon!

*Georges Courteline «Coco, Coco et Toto»*

## 注 釋

1. Figurez-vous, ce pauvre mignon... 您想, 这可怜的乖乖. figurez-vous 口头常用語. 您想. 2. Quand le diable y serait, on tient sur ses jambes, à cet âge-là! — Et comment ça lui a-t-il pris? 在这个年令, 就是魔鬼附身, 也能站得起来——这(病)他怎么会得的? 从句中用条件式表示假定. 3. à travers 穿过, 通过. 注意与 au travers de 的区别: à travers 后直接跟名詞, au travers 后必須用前置詞 de. 两者在意义上(尤其在本意上)亦有不同. à travers 指通过一块空旷或无阻的空間, 例: Il va à travers champs; au travers de 指通过某些障碍, 例: L'ennemi lui passa l'épée au travers du corps 敌人用剑穿过他的身体. 4. je le mets sur ses jambes 我使他站起来. 5. un faux pas 一次失足. 6. de suite 副詞短語, 用在表示数量的名詞后, 連接地, 例: Il a marché trois heures de suite 他一連走了三小时. 7. Voilà qui tient du merveilleux 这真是怪事. tenir de 来自, le merveilleux 怪事. 8. à terre 与 par terre. à terre 在地上, 例: Il a jeté une pierre à terre; par terre 倒在地面上, 例: Il est tombé par terre. 9. tu as bobo quelque part? 你身上什么地方有些小伤了么? 10. 这里動詞用条件式現在时表示假定, 省去 si je te la donnais. 11. les membres inférieurs 下肢. 12. Eh! sacrédié, madame, qu'est-ce que vous venez me chanter? 嗨! 天晓得, 太太, 您来跟我瞎扯些什么? 13. tonnerre de Dieu 活見鬼(一种叹詞).